

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powrócił anioł, który rozmawiał ze mną, i obudził mnie, jak budzi się kogoś ze snu,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Anioł, który rozmawiał ze mną, powrócił i obudził mnie ze snu tak, jak się budzi człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Anioł, który rozmawiał ze mną, powrócił i obudził mnie, jak budzi się kogoś ze snu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem nawrócił się Anioł, który mówił zemną, i obudził mię, jako gdy kto budzony bywa ze snu swego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócił się Anioł, który mówił we mnie, i obudził mię, jako męża, którego budzą ze snu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Anioł, który mówił do mnie, zbudził mnie znowu, jak budzi się kogoś śpiącego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Anioł, który rozmawiał ze mną, powrócił i obudził mnie, jak budzi się kogoś ze snu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powrócił ten anioł, który ze mną rozmawiał, obudził mnie, jak budzi się kogoś ze snu
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł, który rozmawiał ze mną, powrócił i obudził mnie, jak budzi się kogoś ze snu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtem anioł, który ze mną mówił, zbudził mnie znowu, podobnie jak się budzi człowieka ze snu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся ангел, що говорив в мені, і підняв мене, так як коли піднімається людина зі свого сну,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem anioł, co ze mną mówił, zwrócił się i obudził mnie jak człowieka, którego budzą ze swego snu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A anioł, który ze mną rozmawiał, wrócił i zbudził mnie jak człowieka, którego się budzi ze snu.